



الجمعية الدولية للمترجمين واللغويين العرب
World Association of Arab Translators and Linguists

المصطلحات الشائعة في عقود الإنشاءات العامة

إعداد

أيمن كمال السباعي

مترجم قانوني و محام أمام القضاء العالي

سفير الجمعية الدولية للمترجمين واللغويين العرب بجمهورية مصر العربية

ت : ٠٠٢-٠٤٥-٢٩٢٣١٠٠ محمول : ٠٠٢-٠١٢٧٥٢٧٠٩٠

بريد الكتروني : aa_safwah@yahoo.com



English

Definitions

Interpretation

Language and law

Engineering's decisions

Delegation

Communications

Subcontracting

Other contractors

Personnel

Contractor's risks

Employer's risks

Insurance

Indemnities

Arabic

تعريفات

التفسير

اللغة و القانون

قرارات المهندس

التفويض

البلاغات

التعاقد من الباطن

المقاولون الآخرون

الأفراد

التبعات التي يتحمل مسئوليتها

المخاطر التي يتحمل مسئوليتها صاحب العمل

التأمين

التعويضات عن الأضرار

Site investigation reports	تقارير معاينة الموقع
Queries about contract data	الاستفسارات حول بيانات العقد
Construction of works by contractor	تشيد المقاول للأعمال
The works to be completed by the intended completion date	الأعمال المطلوب إنهاؤها قبل التاريخ المستهدف للإنهاء
Approval of the contractor's temporary work	اعتماد الأعمال المؤقتة للمقاول
Safety	السلامة
Discoveries	الاكتشافات
Possession of the site	حيازة الموقع
Access to the site	الوصول إلى الموقع
Instructions	التعليمات
Disputes	المنازعات
Procedure for disputes	إجراءات المنازعات
Replacement of Adjudicator	استبدال المحكم
Time control	مراقبة الوقت

Program	البرنامج
Extension of Intended Completion Date	مد التاريخ المستهدف لانتهاء الأعمال
Acceleration	التعجيل في تنفيذ الأعمال
Delays ordered by the Engineer	التأخيرات بأمر من المهندس
Management meetings	اجتماعات الإدارة
Early warning	الإنذار المبكر
Quality Control	مراقبة الجودة
Identifying defects	تحديد العيوب
Tests	الاختبارات
Correction of defects	تصحيح العيوب
Uncorrected defects after completion	العيوب التي لم يتم تصحيحها بعد تاريخ انتهاء الأعمال
Cost Control	التحكم في التكلفة
Bill of quantities	قائمة الكميات
Changes in quantities	التغيرات في الكميات

Variations	التعديلات
Payment of variation	المدفوعات للتعديلات
Cash flow forecasts	تنبؤات تدفق النقد
Payment certificates	المستخلصات
Payments	المدفوعات
Compensation events	حالات التعويض
Tax	الضريبة
Currencies	العملات
Price adjustments	ضبط السعر
Retention	احتجاز مبالغ من المدفوعات
Liquidated Damages	التعويضات المتفق عليها
Bonus	الدفعة المقدمة
Advanced payment	المكافآت
Securities	التأمينات

Dayworks	الأعمال اليومية
Cost of repairs	تكلفة الإصلاحات
Finishing the Contract	إتمام العقد
Completion	انتهاء الأعمال
Taking over	الاستلام
Final account	الحساب الختامي
Operating and maintenance	التشغيل والصيانة
Termination	فسخ العقد
Payment upon termination	المدفوعات عن فسخ العقد
Property	الملكيات
Frustration	فشل العقد